



New Perspectives on Hispanic Cultures: Hispanism and Spanish in the U.S. over the Last 30 Years

Observatorio Instituto Cervantes Symposium 2021

PROGRAMA / PROGRAM

JUEVES 3 DE JUNIO / THURSDAY, JUNE 3rd (3:00pm - 6:30pm ET)	
3:00pm	Conferencia plenaria / Keynote Lecture: “Voz y escritura en la Edad Media: nuevas lecciones del archivo hispano-judío” Luis Girón Negrón (Harvard University)
4:15pm	“Sin acento: sentir en español, destacar en inglés” Félix Roberto Gómez Mostajo (El Colegio de México & Universidad Nacional Autónoma de México)
4:30pm	“When a Border is Not Just a Line: Crossing People, Objects and Feelings in Mexican-American Cinema about Migration” Tijana Cupic (Boston University)
4:45pm	“ <i>The Signs They Are A-Changin'</i> . Traducción inglés-español en museos de los Estados Unidos” Jorge Leiva Rojo (Universidad de Málaga)
5:00pm	Q&A + pause
5:30pm	“Audiovisual Translation in the Foreign Language Classroom: Dubbing and Audio Description to Improve Written Production Skills” Esther Yáñez (Pennsylvania State University & Universitat Jaume I)
5:45pm	“La traducción a la vista como instrumento de mediación en el aula de español: El paisaje lingüístico bilingüe en Estados Unidos” Javier Pérez-Zapatero (Bernard College - Columbia University)
6:00pm	“El Diploma de Acreditación Docente del Instituto Cervantes (DADIC)” Hermes de la Torre (Instituto Cervantes New York)
6:15pm	Q&A

This event will take place via Zoom. RSVP: <http://bit.ly/RSVP-Observatorio> or info-observatory@fas.harvard.edu



**New Perspectives on Hispanic Cultures:
Spanish and the Hispanic in the U.S. Over the Last 30 Years**
Observatorio Instituto Cervantes Symposium 2021
PROGRAMA / PROGRAM

VIERNES 4 DE JUNIO / FRIDAY, JUNE 4TH (3:00pm - 6:30pm ET)	
3:00pm	Conferencia plenaria / Keynote Lecture: “Invisibility or Blindness?: Why Haven’t We Seen Spanish Immigrants in the US” James Fernández (New York University)
4:15pm	“¿Cómo el paisaje lingüístico puede ayudarnos a estudiar las comunidades hispanas?” Patricia Gubitosi (University of Massachusetts Amherst)
4:30pm	“Ecuadorian Diaspora in the USA: Language and Identity Maintenance” Daniela Narvárez and Christian Puma (University of Massachusetts Amherst)
4:45pm	“Inmersos/Immersed: A Quest to Find Out How Many Spanish-Speaking Children Benefit from the Spanish Immersion Education Boom” Emily Hunsberger (Tertulia)
5:00pm	Q&A + pause
5:30pm	“El español de Estados Unidos en la enseñanza del español para latinos” Eva Gómez García (Brown University)
5:45pm	“Reflexión sobre la propia práctica docente. Un modelo de protocolo para monitorizar la instrucción basada en proyectos” Francisco Rosales-Varo (Columbia University)
6:00pm	“El programa de profesorado visitante de España en Estados Unidos y Canadá: Un intercambio lingüístico y cultural con 35 años de trayectoria” María de los Reyes Ferreras y Maria Pilar Lara Burgos (Consejería de Educación en Estados Unidos y Canadá)
6:15pm	Q&A

Este evento tendrá lugar por Zoom. Confirmar asistencia en: <http://bit.ly/RSVP-Observatorio> o info-observatory@fas.harvard.edu